

# ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 9  
Выпуск 4

2011  
Декабрь

ФИЛОЛОГИЯ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ  
ЖУРНАЛИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Аверьянова Е. А.</i> Реальность и потусторонность в рассказе Татьяны Толстой «Сомнамбула в тумане» .....	3
<i>Алилова Д. Г.</i> Мифопоэтическое время в литературных мистификациях позднего английского Просвещения .....	10
<i>Биберган Е. С.</i> Концептуальность и философия в рассказе Владимира Сорокина «Настя» ..	19
<i>Евграфова Л. В.</i> Философствующий герой ранней прозы Виктора Пелевина .....	28
<i>Ерофеева А. О.</i> Скромное обаяние антропофагии (идейная структура романа С. Носова «Член общества, или Голодное время»).....	36
<i>Салтыков А. А.</i> Эволюционный контекст художественного творчества Йоханнеса В. Йенсена .....	44
<i>Самитова Е. Т.</i> Мотив природной стихии в романах Ж. Роденбаха (поэтика воды) .....	52
<i>Тайманова Т. С.</i> Античные мотивы в поэзии Шарля Пеги .....	59
<i>Фарафонова Д. С.</i> Пиранделло и Паскаль. «Самоотстраняющая» способность мысли как источник творческих процессов .....	66
<i>Якунин А. В.</i> Принцип контрапункта в композиции поэмы Н. С. Гумилева «Открытие Америки» .....	75

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Апушкина И. Е.</i> Качество гласных и восприятие словесного ударения в спонтанной речи ..	86
<i>Афанасьева Т. И.</i> Апокрифическое «Слово св. Григория о литургии» в славянской рукописной традиции .....	95



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ОСНОВАН В 1724 ГОДУ  
1824 – ГОД ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА

© Авторы статей, 2011

© Издательство  
Санкт-Петербургского  
университета, 2011

<i>Бутина А. А.</i> Роль внутренней формы фразеологических предложений и словосочетаний для описания структуры зооконцепта .....	107
<i>Быканова В. И.</i> Опыт сопоставительного описания соотносительных пространственных концептов кельтов и скандинавов .....	110
<i>Гончар И. А.</i> Аудирование иноязычного текста как объект лингвистики и методики .....	117
<i>Гудкова К. В.</i> Английские бинарные оппозиции в языке и тексте.....	122
<i>Го Юнь Ян.</i> Наречия с семантикой неожиданности и итеративности как маркеры повествовающего субъекта в повестях Ф. М. Достоевского .....	130
<i>Зорина Е. С.</i> «Чужая речь» и речь автора в современном художественном тексте.....	134
<i>Иволина М. Ю.</i> «Максимы и анекдоты» С. Р.-Н. Шамфора как собрание текстов с двойной сферой функционирования (к проблеме соотношения речевого и литературного жанров) .....	140
<i>Лекомцева И. А.</i> Принцип ономастического поля при исследовании имен фольклорных персонажей.....	149
<i>Пушкарёва Н. В.</i> Лингвистически выраженные подтекстовые смыслы в романе Андрея Белого «Петербург».....	154
<i>Шевченко С. Э.</i> К вопросу о содержании обучения иностранному языку в бакалавриате неязыковых направлений подготовки.....	162

## ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

<i>Погудина Ю. Ю.</i> Особенности процесса урбанизации в Китае.....	171
<i>Герасимов И. В.</i> Мариса — традиционный напиток в Судане (по материалам книги суданского автора Ибн Дайфаллаха «Табакат»).....	178

## ЖУРНАЛИСТИКА

<i>Дегтярева О. В.</i> «Журналистская революция 2004 года» и ее влияние на систему властных отношений в Украине .....	182
<i>Демина А. Е.</i> Современное положение русскоязычных печатных СМИ Латвийской Республики .....	192
<i>Краснова Т. И.</i> Российский дискурс эпохи кризиса: историко-ментальный фон и «ответные» черты словесной культуры .....	203
<i>Редькина Т. Ю.</i> Средства реализации развлекательной функции в трэвел-тексте.....	210
<i>Синдина Э. И.</i> Раздел объявлений в нижегородских ярмарочных листках (1860–1870 гг.) как прототип формирующейся рекламной информации в газете .....	219
<i>Сладковский С. А.</i> Ценностный диссонанс и современная российская журналистика .....	226
<i>Шаркова Е. А.</i> Коммуникация в условиях экологического риска.....	237
Авторы выпуска .....	246
Аннотации .....	249
Abstracts .....	257
Перечень статей.....	264
Contents.....	269

## АВТОРЫ ВЫПУСКА

*Аверьянова Екатерина Анатольевна*, соискатель кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, младший научный сотрудник энциклопедического отдела Института филологических исследований Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: katarina\_a-2@mail.ru

*Алилова Джульетта Гаджиевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для востоковедов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: alilovaj2003@yahoo.com

*Апушкина Ирина Евгеньевна*, аспирант кафедры общего языкознания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, младший научный сотрудник лаборатории когнитивных исследований филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: tchiric@mail.ru

*Афанасьева Татьяна Игоревна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: palaeoslavistica@gmail.com

*Биберган Екатерина Сергеевна*, соискатель кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: ebibergan@yandex.ru

*Бутина Александра Анатольевна*, аспирант кафедры английской филологии и перевода филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, ассистент кафедры английского языка для обществоведческих факультетов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: alexandra.butina@gmail.com

*Быканова Валентина Игоревна*, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английского языка для физических факультетов факультета иностранных языков Санкт-Петербургского Государственного Политехнического университета; e-mail: valvox@yandex.ru

*Герасимов Игорь Вячеславович*, кандидат филологических наук, доцент кафедры истории стран Ближнего Востока восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: igorfarouh@yandex.ru

*Го Юнь Ян*, аспирант кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: baotzekuo@hotmail.com

*Гончар Ирина Александровна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: goncharia@mail.ru

*Гудкова Кира Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для востоковедов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: gudkovakira@bk.ru

*Дегтярева Ольга Викторовна*, аспирант кафедры международной журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: olgaspb2008@mail.ru

*Демина Алиса Евгеньевна*, соискатель кафедры связей с общественностью факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета, помощник депутата Европейского Парламента, пресс-секретарь; e-mail: alice0603@inbox.lv, alise.djomina@gmail.com

- Евграфова Людмила Викторовна*, соискатель кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, младший научный сотрудник Института Филологических исследований; e-mail: evgrafovamil@mail.ru
- Ерофеева Анастасия Олеговна*, соискатель кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, сотрудник энциклопедического сектора Института филологических исследований Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: eisenegger@bk.ru
- Зорина Екатерина Сергеевна*, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: ekaterina.zorina@hotmail.com
- Ивонина Марина Юрьевна*, аспирант кафедры романской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: marina\_vv@mail.ru
- Краснова Татьяна Ивановна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории речевой деятельности и языка массовой коммуникации факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: taikrasnova@yandex.ru
- Лекомцева Ирина Алексеевна*, аспирант кафедры английской филологии и перевода филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: rainbow5@mail.ru
- Погудина Юлия Юрьевна*, аспирант кафедры истории стран Дальнего Востока восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: yuliiapogudina@yandex.ru
- Пушкарёва Наталия Викторовна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: pushkarevanata@gmail.com, copito@mail.ru
- Редькина Тамара Юрьевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории речевой деятельности и языка массовой коммуникации факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: t\_redkina@inbox.ru
- Салтыков Андрей Александрович*, кандидат филологических наук, доцент Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: andrsalt@hotmail.com.
- Самитова Елена Талгатовна*, соискатель кафедры зарубежных литератур филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, ассистент кафедры французского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: elena.samitova@gmail.com
- Синдина Элина Игоревна*, соискатель кафедры истории журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: lyalka05@inbox.ru
- Сладковский Станислав Александрович*, аспирант кафедры радио и телевидения факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: sladkowski@yandex.ru
- Тайманова Татьяна Соломоновна*, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры французского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: tstaim@hotmail.com
- Фарафонова Дарья Сергеевна*, аспирант кафедры истории зарубежных литератур филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dasha.far@gmail.com

*Шаркова Екатерина Андреевна*, соискатель кафедры связей с общественностью факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: sharkovakatyua@yandex.ru

*Шевченко Светлана Эдуардовна*, соискатель кафедры иностранных языков и лингводидактики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, старший преподаватель кафедры английского языка для обществоведческих факультетов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: s.shev@mail.ru

*Якунин Александр Васильевич*, кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы Амурского гуманитарно-педагогического государственного университета; e-mail: jakunin\_75@pochta.ru

## АННОТАЦИИ

УДК 821.161.1

Аверьянова Е. А. Реальность и потусторонность в рассказе Татьяны Толстой «Сомнамбула в тумане» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 3–9.

Статья посвящена творчеству одного из наиболее ярких представителей современной прозы — Татьяны Толстой — и представляет собой анализ рассказа «Сомнамбула в тумане», опубликованного в 1988 г. Выявление и изучение в рассказе приемов сюжетосложения, мотивной структуры, поэтических средств выразительности (знаков, символов, имен) позволяет говорить об особой художественной роли сказочно-мифологической мотивики в художественном мире рассказа Т. Толстой, а также помогает приблизиться к пониманию идейно-эстетических, философских, концептуальных и поэтических аспектов творчества писательницы.

*Ключевые слова:* сказка, миф, символ, сон, туман, лишний человек, эсхатологизм.

УДК 821.751

Алилова Д. Г. Мифопоэтическое время в литературных мистификациях позднего английского Просвещения // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 10–18.

В статье впервые рассматривается мифопоэтическое время в поэмах Джеймса Макферсона и Томаса Чаттертона, главных представителей «великого периода литературной мистификации». Делается вывод, что в «Творениях Оссиана» и «Поэмах Роули» происходит отсчет мифопоэтического времени, которое задает своеобразный поэтический стиль этих произведений и определяет их основную текстовую характеристику.

*Ключевые слова:* литературная мистификация, Томас Чаттертон, Джеймс Макферсон.

УДК 821.161.1

Биберган Е. С. Концептуальность и философия в рассказе Владимира Сорокина «Настя» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 19–27.

Статья посвящена творчеству выдающегося представителя русского литературного постмодернизма писателя-концептуалиста Владимира Сорокина. Объектом исследования становится рассказ «Настя», на примере которого выявляется специфичный и традиционный для сорокинской прозы способ создания художественной действительности, заключающийся в следовании известному дискурсу, а затем в разрушении его эстетики приемом, который русская критика определяет как трансформацию, слом повествования. Целью статьи становится анализ методов воплощения дискурса реалистической прозы XIX в., выявление нового метода реализации приема слома повествования, функциональности приема в тексте, а также изучение философско-игровой компоненты рассказа.

*Ключевые слова:* современная русская литература, проза, рассказ, Владимир Сорокин, повествование, слом повествования, трансформация, дискурс.

УДК 821.161.1

Евграфова Л. В. Философствующий герой ранней прозы Виктора Пелевина // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 28–35.

В статье на материале рассказа Виктора Пелевина «Проблема верволка в Средней полосе» рассматриваются проблемы становления внутреннего «я» главного героя, поиска истины и постановка философских вопросов. Автор проводит анализ рассказа, в котором прослеживаются становление и духовный рост главного героя как личности, обретение им гармонии с собой

и окружающим миром, поиски истины, постановка самых главных, «вечных» вопросов через взаимодействие реального и сказочного миров.

*Ключевые слова:* современная русская литература, проза, рассказ, философия, «вечные» вопросы, гармония, В. Пелевин.

УДК 821.161.1.0

Ерофеева А. О. Скромное обаяние антропофагии (идейная структура романа С. Носова «Член общества, или Голодное время») // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 36–43.

Статья посвящена творчеству прозаика и драматурга, одного из самых ярких представителей современного литературного Петербурга, Сергея Носова и представляет собой анализ идейной структуры романа «Член общества, или Голодное время», написанного в 1999 г. Автор освещает некоторые проблемы осмысления творчества писателя, в частности проблему интертекстуальности, связи идейно-философской направленности романа с творчеством Ф. М. Достоевского.

*Ключевые слова:* современная русская литература, проза, Сергей Носов, постмодернизм, интертекстуальность.

УДК 82-311.6

Салтыков А. А. Эволюционный контекст художественного творчества Йоханнеса В. Йенсена // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 44–51.

Эпический цикл романов об эволюции «Долгий путь» занимает видное место в общем контексте творчества выдающегося датского писателя и поэта Йоханнеса В. Йенсена (1873–1950). В статье рассматриваются основные художественные произведения писателя, определяется место цикла в его творчестве. Анализируются главные философские, исторические и мифические линии «Долгого пути», его композиционные особенности и взаимосвязь с другими произведениями.

*Ключевые слова:* Йенсен, датская литература, Химмерланд, «Долгий путь».

УДК 821.133.1(493)

Самитова Е. Т. Мотив природной стихии в романах Ж. Роденбаха (поэтика воды) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 52–58.

Статья посвящена поэтике водной стихии в творчестве бельгийского символиста Жоржа Роденбаха. На примере двух романов «Мертвый Брюгге» и «Выше жизни» в соотнесении с традициями европейской литературы рассматриваются вариации мотива воды. Опора на современную французскую исследовательскую традицию позволяет приблизиться к раскрытию символа воды как начала, с одной стороны, смертоносного, а с другой стороны, связующего все элементы литературной вселенной Роденбаха.

*Ключевые слова:* вода, смерть, Офелия, символ, утопленница, вдовец, нарциссизм, отражение, дождь.

УДК 821.133.1:821'01(38).

Тайманова Т. С. Античные мотивы в поэзии Шарля Пеги // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 59–65.

В статье прослеживаются истоки интереса Ш. Пеги, одного из самых оригинальных и глубоких французских авторов рубежа XIX–XX вв., к античным мотивам, параллели между его произведениями и греческими трагедиями. Показывается эволюция от ранних проб пера к зрелой поэтической форме, в которую Ш. Пеги облакает свои философские и политические размышления, и в которых проявляется связь античного и христианского миров. Раскрывается пророческий дар Шарля Пеги в отношении истории, увиденной сквозь призму античности.

*Ключевые слова:* Шарль Пеги, французская поэзия, античная литература.

УДК 821.131.1

Фарафонова Д. С. Пиранделло и Паскаль. «Самоотстраняющая» способность мысли как источник творческих процессов // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 66–74.

В статье рассматривается влияние философской мысли Блеза Паскаля (в основном в ее методологическом аспекте) на становление художественного метода Луиджи Пиранделло, а также выявляется ее роль в формировании одного из основных приемов, присущих данному типу авторского сознания, — принципа художественной деформации объекта. Выявленная связь проясняет специфику действия авторской рефлексии и ее структурообразующей функции в произведениях итальянского писателя.

*Ключевые слова:* рефлексия, сознание, иллюзия, парадокс, самоотстранение.

УДК 82

Якунин А. В. Принцип контрапункта в композиции поэмы Н. С. Гумилева «Открытие Америки» // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 75–85.

Статья посвящена особенностям композиции поэмы Н. С. Гумилева «Открытие Америки». Структура и принципы композиции произведения исследуются в контексте философской и эстетической позиции поэта. Главным предметом исследования является принцип контрапункта, определяющий развитие ключевых образов произведения, его интонационную динамику, развитие художественной идеи и поэтического сюжета. В статье также предложена интерпретация сложного, парадоксального финала поэмы, представленная с позиций предмета данного исследования.

*Ключевые слова:* лирическая поэзия Н. С. Гумилева, принцип контрапункта в искусстве, поэтическая модель мира, композиция поэмы.

УДК 81-25

Апушкина И. Е. Качество гласных и восприятие словесного ударения в спонтанной речи // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 86–94.

Статья посвящена вопросу о том, возможна ли опора на редукцию гласных для определения места ударения в спонтанной русской речи. Рассматриваются данные двух перцептивных экспериментов на материале спонтанной речи с участием наивных носителей и экспертов-фонетистов, позволяющие сделать вывод о том, что определить ударность/безударность гласного в русской спонтанной речи, опираясь на его качество, невозможно: к этому не располагают ни спектральные характеристики гласных, ни интерпретация этих гласных испытуемыми.

*Ключевые слова:* ударение, редукция гласных, спонтанная речь.

УДК 811.163.1

Афанасьева Т. И. Апокрифическое «Слово св. Григория о литургии» в славянской рукописной традиции // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 95–106.

Статья посвящена лингвотекстологическому анализу славянского переводного апокрифа «Слово св. Григория о литургии». В результате анализа языковых разночтений выявлены два перевода памятника, древнерусский и сербский. Древнерусский перевод выполнен в домонгольский период, сербский перевод сделан, предположительно, в XIII в. на Афоне.

*Ключевые слова:* древнерусский язык, древнеславянские переводы, текстология.

УДК 811.111'37-139

Бутина А. А. Роль внутренней формы фразеологических предложений и словосочетаний для описания структуры зооконцепта // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 107–109.

В статье рассмотрены принципы когнитивного анализа внутренней формы фразеологических предложений и словосочетаний. На материале устойчивых единиц, актуализирующих



английские зооконцепты *cat* и *dog*, описана процедура концептуального анализа и реконструированы фразеологические прототипы.

*Ключевые слова:* английский язык, концепты, внутренняя форма.

УДК 811.111'373.21

Быканова В. И. Опыт сопоставительного описания соотносительных пространственных концептов кельтов и скандинавов // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 110–116.

Статья представляет результаты сравнительного изучения пространственных концептов двух этносов. Материалом исследования служат скандинавские и кельтские топонимы, которые позволили воссоздать концепты «холм» и «долина». Выявляются различия в структуре концептов-коррелятов и в использованных дескрипторах. Делается вывод о системном характере различий.

*Ключевые слова:* концепт, модель пространства, топоним.

УДК 80/81

Гончар И. А. Аудирование иноязычного текста как объект лингвистики и методики // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 117–121.

Аудирование рассматривается как многогранный феномен в совокупности лингвистических, психолингвистических и методических параметров, т. е. как вид речевой деятельности и аспект обучения. Такой комплексный подход с учетом достижений из области теории текста и психолингвистических исследований процессов понимания текста позволяет по-новому взглянуть на традиционную дефиницию *аудирование* и высказать ряд соображений. Автор дает свое определение аудирования, а затем описывает единицу обучения аудированию иноязычных текстов — *аудему*, лингвистически представляющую собой *коммуникативный фрагмент* (в понимании Б. М. Гаспарова).

*Ключевые слова:* звучащий текст, коммуникативный фрагмент, аудирование, аудема.

УДК 811.11–112

Гудкова К. В. Английские бинарные оппозиции в языке и тексте // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 122–129.

В статье анализируются традиционные подходы к определению категории противоположности в философии и классической логике. Проводится критический обзор взглядов лингвистов на проблему языкового выражения оппозиций. Вводится понятие бинарных прагматических оппозиций и анализируются их языковые репрезентации в английском языке.

*Ключевые слова:* противоположность, бинарная оппозиция, прагматический.

УДК 81'367

Го Юнь Ян. Наречия с семантикой неожиданности и итеративности как маркеры повествующего субъекта в повестях Ф. М. Достоевского // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 130–133.

Целью данного исследования является рассмотрение наречий с семантикой неожиданности и итеративности как маркеров повествующего субъекта в повестях Ф. М. Достоевского. Данные наречия семантически насыщены и поэтому представляют собой важный элемент структуры нарратива в повестях «Дядюшкин сон» и «Село Степанчиково и его обитатели». Уделяется внимание особенностям функционирования наречий с семантикой неожиданности и итеративности: *вдруг, внезапно, неожиданно; всегда, обыкновенно* и т. д.

*Ключевые слова:* синтаксис, наречие, неожиданность, итеративность.

УДК 811.161.1'367

Зорина Е. С. «Чужая речь» и речь автора в современном художественном тексте // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 134–139.

В статье рассматриваются способы передачи «чужой речи» (прямая, косвенная, несобственно-прямая речь и другие способы представления неавторского слова) на материале современных художественных текстов в русле коммуникативного подхода. Взаимоотношения субъектов речи в современном художественном тексте формируют полимодальную многоуровневую структуру. Описание взаимоотношений субъектов речи, в т. ч. читателя, в таком тексте представляет интерес в аспекте реализации замысла автора.

*Ключевые слова:* синтаксис, «чужая речь», субъект речи, замысел автора, художественный текст.

УДК 811.133.1:82-84

Ивоина М. Ю. «Максимы и анекдоты» С. Р.-Н. Шамфора как собрание текстов с двойной сферой функционирования (к проблеме соотношения речевого и литературного жанров) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 140–148.

Малоформатные тексты, составляющие «Максимы и анекдоты» С.-Р.Н. Шамфора, принадлежат одновременно двум сферам функционирования: устному общению (светской беседе) и письменной литературной речи, что проявляется и в выборе автором языковых средств их воплощения. Принадлежность каждого конкретного текста одной из этих сфер определяется коммуникативной ситуацией, в которой он воспроизводится.

*Ключевые слова:* С.-Р.Н. Шамфор, речевой жанр, коммуникативная ситуация.

УДК 81-114.2

Лекомцева И. А. Принцип ономастического поля при исследовании имен фольклорных персонажей // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 149–153.

Статья посвящена рассмотрению основ полевого принципа при исследовании имен фольклорных персонажей. Автор определяет основные подходы к теории поля в лингвистике в русле современных лингвистических концепций, а также статус имени в фольклорно-мифологическом контексте. В работе отражен интегративный подход к проблемам лингвистики с привлечением данных лингвокультурологии и этнопсихолингвистики.

*Ключевые слова:* ономастическое поле, фольклорное имя, мифологическая картина мира, речемыслительная деятельность.

УДК 811.161.1'42

Пушкарёва Н. В. Лингвистически выраженные подтекстовые смыслы в романе Андрея Белого «Петербург» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 154–161.

В статье рассматриваются случаи формирования в тексте романа А. Белого «Петербург» эмоционального подтекстового смысла, выражаемого с помощью синтаксических средств. Описываются семантика данных подтекстовых смыслов и синтаксические средства, служащие для их создания. Особое внимание уделяется авторской пунктуации, способствующей созданию эмоционального подтекста. Анализируется роль подтекстовых смыслов в создании трехуровневой смысловой структуры текста романа А. Белого.

*Ключевые слова:* Андрей Белый, «Петербург», синтаксис, подтекстовые смыслы.

УДК 378.147:811

Шевченко С. Э. **К вопросу о содержании обучения иностранному языку в бакалавриате неязыковых направлений подготовки** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 162–170.

В центре внимания данной статьи находится методическая категория содержания обучения иностранному языку, рассматриваемая в контексте профессионально-ориентированного обучения. Анализируя современные исследования, автор выделяет инвариантное ядро составляющих этой категории и показывает специфику современного содержания обучения иностранному языку в бакалавриате неязыковых направлений подготовки, подчеркивая роль проектной деятельности студентов, которая позволяет им внести важный вклад в содержание обучения английскому языку

*Ключевые слова:* содержание обучения иностранному языку, компонент содержания, учебная и профессиональная сферы, ситуация общения, содержание проектной деятельности, переносимые умения и навыки.

УДК 314.727

Погудина Ю. Ю. **Особенности процесса урбанизации в Китае** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 171–177.

В статье рассматривается процесс урбанизации в КНР. Приводятся периодизация и характеристика основных этапов урбанизации, анализируются проблемы, связанные с этим процессом, и выделяются главные особенности урбанизации с китайской спецификой. Также автор затрагивает вопрос о дальнейшей стратегии политики урбанизации в Китае.

*Ключевые слова:* Китай, урбанизация, деревня, миграция, население.

УДК 94

Герасимов И. В. **Мариса — традиционный напиток в Судане (по материалам книги суданского автора Ибн Дайфаллаха «Табакат»)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 178–181.

В статье рассматриваются традиции изготовления и использования слабоалкогольных напитков в Судане. Изучаются фрагменты наиболее раннего письменного памятника, освещающего различные стороны жизни позднесредневекового Судана, «Табакат» Ибн Дайфаллаха, где говорится об использовании будущими суфийскими учителями напитков для увеселения.

*Ключевые слова:* история, традиции, напитки, Судан, суфии, мариса, финики.

УДК 070.12(070.13, 070.481)

Дегтярева О. В. **«Журналистская революция 2004 года» и ее влияние на систему властных отношений в Украине** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 182–191.

В статье подробно рассматривается проблема зависимости политической ориентации украинских СМИ от их финансовых связей с политико-экономическими группировками. Особое внимание уделено изучению влияния масс-медиа на процесс политической коммуникации, на специфику государственной информационной политики и обеспечение свободы слова в Украине. Впервые в отечественной политической науке проанализирован феномен «Журналистской революции 2004 года».

*Ключевые слова:* масс-медиа, информационное пространство, открытость информационных систем, цензура, редакционная политика, политическая ориентация СМИ, политическая культура, фрагментация, финансово-промышленные группы, элита, революция.

УДК 070(4/9)

Демина А.Е. **Современное положение русскоязычных печатных СМИ Латвийской Республики** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 192–202.

Статья посвящена современному состоянию русскоязычной прессы Латвийской Республики. Автор предлагает собственную типологическую модель латвийских печатных СМИ, издающихся в Латвии на русском языке, затем приводит краткое описание данных СМИ в соответствии с предложенной типологической моделью. Также в статье описываются особенности русскоязычных печатных изданий Латвии и те проблемы, с которыми они сталкиваются.

*Ключевые слова:* Латвийская Республика, русскоязычные печатные СМИ, типологическая модель русскоязычных печатных СМИ Латвии, общенациональная русскоязычная пресса Латвии, местная русскоязычная пресса Латвии, особенности русскоязычных печатных СМИ Латвии, проблемы русскоязычных печатных СМИ Латвии.

УДК 81'42:070.1

Краснова Т.И. **Российский дискурс эпохи кризиса: историко-ментальный фон и «ответные» черты словесной культуры** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 203–209.

Статья посвящена характеристике идеологии модернизма в словесной культуре революционной эпохи в России. Политический проект модернизма и его воплощение большевиками на практике стал мишенью суровой критики со стороны представителей русской общественно-философской мысли (сборник «Из глубины»). Их критические суждения оказали влияние на оппозитивную публицистику русского зарубежья.

*Ключевые слова:* эпоха, монизм, модернизм, культура отрицания, борьба, дискурс власти, язык.

УДК 070.447

Редькина Т.Ю. **Средства реализации развлекательной функции в трэвел-тексте** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 210–218.

Статья посвящена анализу средств выражения развлекательной функции в трэвел-тексте информационно-познавательного типа. Исследуя трэвел-текст на содержательно-композиционном уровне, автор приходит к выводу о том, что развлекательный эффект в трэвел-тексте обеспечивается нарративной структурой; событийностью, присутствием персонажей — носителей иной культуры; сообщением о чувствах и переживаниях автора, сообщением о необычных событиях и традициях. Этим средствам соответствуют определенные стратегии развлечения, характерные для трэвел-текста: превратить в событие, вовлечь в событие, поделиться впечатлением, поразить воображение.

*Ключевые слова:* трэвел-текст, нарратив, функция развлечения.

УДК 070.485 (070.36, 659.1)

Синдина Э.И. **Раздел объявлений в нижегородских ярмарочных листках (1860–1870 гг.) как прототип формирующейся рекламной информации в газете** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 219–225.

В работе анализируется тематическое и жанровое содержание раздела частных объявлений в изданиях Нижегородской ярмарки во второй половине XIX в. Исследуются формы и методы подачи объявлений, представлена характеристика групп подателей объявлений. Описывается группа коммерческих объявлений как прототип формирующегося рекламного направления в периодической печати, анализируются методы использования скрытой и социальной рекламы.

*Ключевые слова:* Нижний Новгород, ярмарка, реклама, частные объявления, ярмарочные листки, статистическая информация, коммерческие объявления, жанры объявлений.

УДК 070+32+32:316.752

Сладковский С. А. **Ценностный диссонанс и современная российская журналистика** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 226–236.

Статья посвящена вопросам ценностных оснований современной журналистики России. Автор предлагает применить критерии диалектики А. Зиновьева к анализу журналистской деятельности, называя противоречивое состояние ценностей современных российских журналистов ценностным диссонансом. С целью подтверждения релевантности понятия «ценностного диссонанса» автор приводит результаты экспертного опроса. Конфликт «деловых» и «коммунальных» ценностей в деятельности современных российских журналистов негативно влияет на формирование ценностных основ всего постсоветского российского общества. Это противоречит базовой ценности самой журналистики — быть источником блага для собственного общества.

*Ключевые слова:* журналистика, когнитивный диссонанс, ценность, идеал, ценностный анализ.

УДК 070

Шаркова Е. А. **Коммуникация в условиях экологического риска** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 4. С. 237–245.

Статья посвящена исследованию процесса формирования коммуникации в условиях экологического риска, роли СМИ и журналистики в экологической коммуникации. В контексте социальной теории «общества риска» раскрывается сущность понятий «экологический риск», «экологический стресс», «экологическая коммуникация». В ходе исследования сделаны следующие выводы: экологическая коммуникация, организованная СМИ на региональном уровне, имеет ряд недостатков; репутация источника экологической информации определяет уровень социального доверия к СМИ; доминирование в СМИ мнений и голосов представителей власти и бизнеса в теме экологических угроз влияет на восприятие экологических проблем обществом и возрастание значимости роли культурной рациональности в экологической коммуникации, инициируемой СМИ.

*Ключевые слова:* экологический риск, экологическая коммуникация в условиях риска, экологический стресс, журналистика.

## ABSTRACTS

**Averjanova E. A. Reality and the other world in the story “The Somnambulist in the Fog” by Tatyana Tolstaya** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 3–9.

Tatyana Tolstaya is one of the brightest representatives of contemporary Russian prose. The present article is a literary analysis of her 1988 short-story “The Somnambulist in the Fog”. It focuses on the special artistic role that fairy-tale and myth motives in her artistic worldview and it sheds light on the various themes and devices (such as narrative structure and poetic speech) that T. Tolstaya employs to achieve this effect. The article also addresses the ideological-esthetic, philosophical, conceptual and poetic aspects of Tolstaya’s work.

*Keywords:* Fairy tale, Myth, Symbol, Dream, Fog, Odd man out, Eschatologism.

**Alilova J.G. Myth poetic time in the literary forgeries of late Enlightenment England** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 10–18.

This is the first study of myth poetic time in the poems of James Macpherson and Thomas Chatterton, the major figures of “The Great Age of Literary Forgery”. It is concluded that myth poetic time in “The Works of Ossian” and “The Rowley poems” dictates their special poetic style and defines their main text characteristics.

*Keywords:* literary forgery, Thomas Chatterton, James Macpherson.

**Bibergan E. S. Conceptualism and philosophy in the novel “Nastya” by Vladimir Sorokin** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 19–27.

The article is devoted to the work of an outstanding representative of Russian literary postmodernism, a writer and a conceptualist Vladimir Sorokin. The main concern of the scientific research is a novel “Nastya”. On this material the researcher reveals the specific and traditional for Sorokin’s prose method of creating fiction reality, which is based on adhering to a certain pattern of discourse and then destroying its aesthetics employing the method which Russian critics defines as a “transformation”, “deconstruction” of the narration. The aim of the scientific research is to analyze methods of realization of realistic prose in the 19-th century discourse, to find out the ways of realization of deconstruction of the narration and its functions in the text and to study the philosophical and hedonistic components of the novel.

*Keywords:* Modern Russian literature, prose, novel, Vladimir Sorokin, narration, deconstruction of the narration, transformation, discourse.

**Evgrafova L. V. Philosophizing hero of Victor Pelevin’s early prose** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 28–35.

The article “Philosophizing character in Victor Pelevin’s early prose” is devoted to a problem of formation the main character’s inner ego, searching for truth and posing the philosophical questions. Based on Victor Pelevin’s story “The werewolf’s problem in the Midland”, the article represents an attempt to analyze the story which reveals the formation and spiritual growth of the main character, resulted in his finding the harmony with himself and the universe, searching for truth, posing the most important, “eternal” questions in this life within the interaction of the real and fantastic world.

*Keywords:* Modern Russian literature, prose, story, novel, philosophy, “eternal” questions, harmony, Pelevin.

**Erofeeva A.O. Modest charm of anthropophagy (ideological structure of Sergey Nosov’s novel “Member of society, or the starving time”)** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 36–43.

The article is devoted to the oeuvre of Sergey Nosov, a novelist, playwright and one of the brightest representatives of modern literary Petersburg. The present article is an ideological structure analysis of his 1999 novel, “Member of society, or the starving time”.

The article sheds light on some problems of understanding of modern St. Petersburg writer's oeuvre, including problem of intertextuality, interrelation of the novel's ideological-philosophical focus with Fedor M. Dostoevsky's oeuvre.

*Keywords:* Modern Russian literature, Prose, Sergey Nosov, Postmodernism, Intertextuality.

**Saltykov A. A. Evolution in the context of the work by Johannes V. Jensen** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 44–51.

The article aims to analyze the epic series of evolutionary novels “The Long Journey” in the general context of the works by the great Danish writer and poet Johannes V. Jensen's (1873–1950). The article reviews the writer's main achievements and reveals the place of the epic series within his corpus of work. In addition, it focuses on the main philosophical, historical and mythical components of “The Long Journey,” as well as its composition features and correlation to Jensen's other works.

*Keywords:* Jensen, Danish literature, himmerland, mytisme, den lange rejse.

**Samitova E. T. The motif of nature in the novels by Georges Rodenbach (poetics of water)** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 52–58.

The article focuses on the poetics of water element in the works by a Belgian symbolist Georges Rodenbach. Having analyzed two novels “Bruges-la-Morte” and “Le Carillonneur” in the context of European literary traditions the article dwells on the varieties of the motif of water. Based on modern French tradition of research it leads to more profound understanding of the symbol of water regarded as a basis of fatality, on the one hand, but, on the other hand, as a basis connecting all the elements of the literary universe of Rodenbach.

*Keywords:* Water, death, Ophelia, symbol, drowned woman, widower, narcissism, mirror, rain.

**Taimanova T. S. Ancient motifs in the poetry by Charles Peguy** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 59–65.

The article traces the origins of interest that Ch. Peguy, one of most original and profound French authors at the turn from XIX to XX centuries, had to the ancient motifs and parallels between his works and Greek tragedies. It shows the evolution of his works, from early poetry to mature poetic forms, which Peguy fills with his philosophical and political thoughts, and reveals historical links between ancient and Christian world. In addition, it reveals the prophetic gift that Peguy had for the history to percept through the antiquity.

*Keywords:* Charles Peguy, French poetry, ancient literature.

**Farafonova D. S. Pirandello and Pascal. The self-alienativeness of the thought as a source of the artistic process** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 66–74.

The article analyses the influence of the philosophical thought of Blaise Pascal, especially in its procedural aspect, on the formation of modus operandi of Luigi Pirandello, and also its role in forming one of the modes peculiar to this particular type of the author's conscience — the artistic deformation of the object. This relation sheds the light on the specific character of the reflection activities and their constructive function in the works by the Italian writer.

*Keywords:* reflection, conscience, illusion, paradox, self-alienation.

**Yakunin A. V. Counterpoint principle in composition of a poem “Discovery of America” by N. S. Gumilev** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 75–85.

The paper is devoted to the specifics of the composition of the poem “Discovery of America” by N. S. Gumilev. The structure and principles of its composition are studied in the context of the philosophical and aesthetic views that N. S. Gumilev shared. The main concern of the paper is to analyze

the counterpoint principle which determines the development of the key characters of the poem, its intonation dynamics, development of artistic idea and poetic plot. The paper also offers interpretation of the complicated, paradoxical finale of the poem.

*Keywords:* Lyric poetry by N. S. Gumilev, counterpoint principle in art, poetic model of the world, composition of the poem.

Apushkina I. E. **The quality of vowels and word stress perception in spontaneous speech** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 86–94.

The article focuses on the quality of vowel in Russian spontaneous speech. The experiments both with native speakers and expert phoneticians are reported in this paper. The analysis of experimental data has shown that it is impossible to locate the word stress using the information about vowel quality.

*Keywords:* stress, vowel reduction, spontaneous speech.

Afanasyeva T. I. **Apocryphal “Word St. Gregory on the Liturgy” in the Slavic manuscript tradition** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 95–106.

The paper studies the Slavonic translation of Apocryphal “Word St. Gregory on the Liturgy”. The linguistic analysis revealed two different translations of the text, ancient Russian and Serbian. Old Russian translation was performed in the pre-Mongol period, while the Serbian translation was performed, presumably, in the XIII century on the Mount Athos.

*Keywords:* Old Russian language, Old Slavonic translations, textual criticism.

Butina A. A. **The role of the inner form of phraseological sentences and phrases for the description of the structure of a zooconcept** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 107–109.

This paper presents some principles for a cognitive analysis of the inner form of phraseological sentences and phrases. On the basis of set expressions representing the English zooconcepts *cat* and *dog*, a procedure for the corresponding analysis has been described, and the phraseological prototypes have been reconstructed.

*Keywords:* the English language, concepts, the inner form.

Bykanova V. I. **A Comparative Study of the Correlative Spatial Concepts of the Celts and the Scandinavians** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 110–116.

The article presents the results of a comparative study of spatial concepts of two nations. The place names are used to reconstruct concepts “hill” and “valley”. The discrepancies in the structure of correlative concepts and the sets of descriptors are identified and treated as having a systematic character.

*Keywords:* concept, spatial model, place-name.

Gonchar I. A. **Listening of a foreign language text as an object of linguistics and methods** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 117–121.

Listening is considered as a versatile phenomenon characterized by linguistic, psycholinguistic and methodic parameters. It is thus both a type of speech and a aspect of learning. Such a complex approach takes into account advances in the theory of text and in psycholinguistic researches of text understanding processes. It allows to introduce a new approach to the traditional definition of listening and to pose several questions. The definition of listening is suggested, and the learning unit for listening comprehension, *audeme*, is described. From the linguistic point of view it is a communicative fragment as proposed by B. Gasparov.

*Keywords:* Sounding text, communicative fragment, listening, *audeme*.



Goudkova K.V. **English binary oppositions in language and in discourse** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 122–129.

The article is devoted to the analysis of traditional philosophical and logical approaches to the definition of opposition. A critical review of the views of linguists on the problem of language oppositions is offered. The notion of pragmatic binary oppositions is introduced and the analysis of certain means of their expression in English is presented.

*Keywords:* opposition, binary opposition, pragmatic.

Kuo Yun Yang. **Adverbs with the meaning of surprise and iterativity as the markers of narrative subject in short novels by F.M.Dostoevsky** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 130–133.

The main purpose of this research is to examine adverbs with the meaning of surprise and iterativity as the markers of narrative subject in the short novels of F.M.Dostoevsky. Those full of lexical meaning adverbs appear as an important element in the narrative structure of novels: “The Uncle’s Dreams” and “The Villiage of Stepanchikovo and its Inhabitants”.

*Keywords:* syntaxes, adverb, surprise, iterativity.

Zorina E.S. **“Not Author’s Speech” in Modern Narration** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 134–139.

The article is dedicated to the ways of “not author’s speech” (Direct / Indirect Speech, Reported Speech and others) representation in the modern fictional narration within the communicative concept. The speech from different subjects forms a polymodal multilevel structure of the modern fictional narration. It is of a certain interest to analyze the relations between the subjects including the reader within the author’s conception.

*Keywords:* syntaxes, direct speech, indirect speech, reported speech, the subject of the speech, author’s conception, narration.

Ivonina M.Yu. **Chamfort’s “Maxims and Anecdotes” as a collection of texts functioning in a double sphere of communication (towards the question of correlation between speech and literary genres)** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 140–148.

A specific feature of short texts which constitute Chamfort’s Maxims and Anecdotes is their functioning in two spheres of communication: oral and written, being at the same time the elements of a small talk and of an entire literary work. This is obviously reflected in the author’s choice of means of expression. The sphere to which each single text belongs can be determined according to the communicative situation where the text is reproduced.

*Keywords:* Chamfort, speech genre, communicative situation.

Lekomtseva I.A. **The onomastic field as an approach to study the folklore names** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 149–153.

The aim of the paper is to give an overview of the theory of field in linguistics as interpreted by some of the most innovative theorists in this sphere and to reveal its application potential for studying the folklore names. The paper reflects integrated approach to the linguistics studies with regard to psychology, cultural studies and cognitive science.

*Keywords:* the onomastic field, a folklore name, the mythological worldview, speech production and interpretation.

Pushkareva N. V. **Implicit meanings linguistically represented in Andrei Bely's novel "Petersburg"** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 154–161.

The article focuses on the emotional implicit meaning in Andrei Bely's novel "Petersburg" and its textual representation through the syntactic methods. Revealing the semantics of implicit component and the syntactic means of its representation, the article pays special attention to the author's punctuation which helps create emotional implicit meaning. The role of the implicit meaning in the creation of the three-level structure of the sense of Andrei Bely's novel text is being analyzed here.

*Keywords:* Andrei Bely, "Petersburg", syntax, implicit meaning.

Shevchenko S. E. **On the Concept of FLT Programme Content and Teaching ESP to University Students** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 162–170.

The article focuses on the concept of 'FLT content' in teaching English to tertiary non-linguistic students. Considering development of the concept in recent studies and selecting its core elements the author analyses generic and specific features of ESP content for sociology students, highlighting importance of their contributing to ESP course content by engaging in specialization-related project work in English.

*Keywords:* FLT content, ESP, component, educational and professional domains, situation, project work, transferable skills.

Pogudina Yu. Yu. **Specifics of Chinese urbanization** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 171–177.

This article focuses on the process of urbanization in PRC. It presents an attempt to propose the periodization and characteristics of the main periods of urbanization, to analyze the problems that result from this process, and to discuss specific features of Chinese urbanization. The author also touches upon the issue of developing a strategy of urbanization policy most suitable for China.

*Keywords:* China, urbanization, rural area, migration, population.

Gerasimov I. V. **Marisa — a traditional Sudanese drink (according to the book by the Sudanese writer Ibn Dayfallah)** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 178–181.

The article focuses on the tradition of brewing and drinking light alcoholic beverages in Sudan. It is based on the earliest written monument "Tabakat" by Ibn Dayfallah, which shows various aspects of the late-medieval Sudan culture. Some fragments refer to drinking alcoholic beverages for amusement by the Sufi teachers-to-be.

*Keywords:* History, traditions, drinks, Sudan, sufi, marisa, dates.

Degtiarova O. V. **"Revolution of Journalism in 2004" and its influence on the system of power relationships in Ukraine** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 182–191.

The main concern of the article is to address the problem of Ukrainian mass-media's political orientation and its dependence on its financial interrelation with political-economical groups. Special attention is given to the study of mass-media influence on the process of political communications, on the specifics of the state information policy and the protection of freedom of speech in Ukraine. The article presents the first attempt to analyze the phenomenon of the "Revolution of Journalism in 2004" in the political science.

*Keywords:* mass media, informational space, transparency of informational systems, censorship, editorial staff policy, mass-media's political orientation, political culture, fragmentation, industrial-economical groups, elite, revolution.

**Demina A.E. The Russian-language Printed Mass-media in the Republic of Latvia // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 192–202.**

This article covers the today's Russian-language press in Latvian Republic. The article presents the author's Mass-media typology model, published in Latvia in the Russian language. Following this, the article proved a brief overview of the mass-media in accordance with this typology model. In addition, the article reveals the specifics of Russian-language printed editions in Latvia and addresses their problems.

*Keywords:* Latvian Republic, Russian-language printed mass-media, Russian Mass-media typology in Latvia, national Russian-language press in Latvia, local Russian-language press in Latvia, specifics of Russian-language printed mass-media in Latvia, problems of Russian-language printed mass-media in Latvia.

**Krasnova T.I. The Russian discourse of the crises period: historical-mental background and verbal cultural "response" // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 203–209.**

The article focuses on the main characteristics of the modernism style of verbal Russian culture during the revolution in Russia. The political project of modernism and its implementation by Bolsheviks turned out to lead to a harsh critique by Russian social philosophical representatives of the epoch (collection «De profundis»). Their opinions and views exercised influence on opposition journalism of the Russian emigrant arts.

*Keywords:* эпоха, монизм, модернизм, культура отрицания, борьба, дискурс власти, язык.

**Redkina T.Yu. The means the entertainment function can be expressed in a media travelogue // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 210–218.**

The aim of the article is to describe the means expressing the entertainment function in a media travelogue. Having analysed the content and the composition of modern travelogues ("Vokrug sveta"/ "Around the world" magazine), we conclude that entertainment function based on a narrative structure, an eventfulness, characters who represent the other cultures, revealing of author's emotions and views, unusual situations and strange traditions. These means correlate with the strategies to reveal the entertainment function, for example creating an event, involving into an event, sharing emotions and surprise.

*Keywords:* media travelogue, narrative, entertainment function.

**Sindina E.I. Advertisements in Nizhniy Novgorod fair slips (1860–1870 years) as a prototype of a newspaper advertisement // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 219–225.**

The paper analyzes the thematic and genre content of the private advertisements in the publications of the Nizhny Novgorod fair in the second half of XIX century. It investigates the forms and methods of advertising and characteristics of advertisers. In addition, it describes a type of commercial advertisements as a prototype of advertisement as an emerging trend in the press, analyzes methods of use of the implicit and social advertising.

*Keywords:* Nizhniy Novgorod, fair, advertising, private advertisements, fair slips, the statistical information, commercial advertisements, genres of advertisements.

**Sladkovsky S. Values Dissonance and the modern Russian journalism // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 226–236.**

The article is devoted to the issue of the values base of modern journalism in Russia. The author proposes to apply the criteria of dialectics introduced by A. Zinoviev to analyze the journalists' [http://multitrans.ru/c/m.exe?a=110&t=1706650\\_2\\_1&sc=341](http://multitrans.ru/c/m.exe?a=110&t=1706650_2_1&sc=341) activities, defining the controversial status of the values of contemporary Russian journalists as a "values dissonance". In order to confirm the relevance of the concept of "values dissonance" the author cites the results of his own expert survey.

The conflict of “business” and “communal” values of the contemporary Russian journalists have a negative impact on the value content of the audience, destructive effect on the formation of the values base of post-Soviet Russian society. This contradicts the basic values of journalism itself — to be the source of wealth for their own society.

*Keywords:* journalism, cognitive dissonance, values, ideal, values analysis.

Sharkova E. A. **Communication in the environmental risk context** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 9. 2011. Issue 4. P. 237–245.

This article is devoted to the communication in the context of environmental risk, and studies the role of mass media and journalism in environmental communication. The concepts of “environmental risk”, “environmental stress”, and “environmental communication” are approached in the context of the social theory of “social risk”. The research resulted in drawing the following conclusions: environmental communication, performed by the mass media at the regional level, has a number of shortcomings; reputation of the source of information on environmental issues predetermines the level of social trust in the mass media; the dominance of the authorities in the mass media on the issues of environmental threats impacts the perception of environmental problems by society and an increasing importance of the role of cultural rationality in environmental communication, initiated by the mass media.

*Keywords:* environmental risk, environmental communication in the context of risk, environmental stress, mass media.

ПЕРЕЧЕНЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ  
«ВЕСТНИК САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА»  
в 2011 году

СЕРИЯ 9: ФИЛОЛОГИЯ, ВОСТОКОВЕДЕНИЕ, ЖУРНАЛИСТИКА

<b>Литературоведение</b>	Вып.	Стр.
<i>Аверьянова Е. А.</i> Реальность и потусторонность в рассказе Татьяны Толстой «Сомнамбула в тумане» .....	4	3–9
<i>Алилова Д. Г.</i> Вопросы истории английского стиха в «Metrum» Т. Грея .....	3	3–10
<i>Алилова Д. Г.</i> Мифопоэтическое время в литературных мистификациях позднего английского Просвещения .....	4	10–18
<i>Алилова Д. Г.</i> Проблемы литературного редактирования «Памятников старинной английской поэзии» Т. Перси .....	2	3–10
<i>Алилова Д. Г.</i> Средневековые сказания Камбрии в поэзии позднего английского Просвещения .....	1	3–10
<i>Багров Ю. Д.</i> К вопросу о «комбинированном жанре» лермонтовского «Демона» .....	3	23–28
<i>Бакиш Н. А.</i> Немецкоязычный послевоенный роман в контексте истории спасения (на примере «Бранденбургского путешествия аргонавтов» Элизабет Ланггессер и «Великой надежды» Ильзы Айхингер) .....	3	16–22
<i>Биберган Е. С.</i> Концептуальность и философия в рассказе Владимира Сорокина «Настя» ..	4	19–27
<i>Галаганова Л. А.</i> Из истории русского литературоведения середины XX века .....	2	11–18
<i>Глазунова О. И.</i> Сюжет в структуре художественного текста: принципы отображения и развития .....	3	29–41
<i>Горбовская С. Г.</i> Обновление традиций флорообразности во французской литературе начала XIX в. на примере поэзии Альфонса де Ламартина .....	2	19–26
<i>Горошкова Р. Р.</i> Музыкальные аспекты стиля «Рождественской песни в прозе» Ч. Диккенса ..	3	42–46
<i>Горшкова Е. А.</i> Жанровое своеобразие романа У. Эйнсворта «Руквуд» .....	1	11–16
<i>Гринбаум О. Н.</i> Пушкинский хорей в ямбическом романе «Евгений Онегин», или «Песня девушек» в гармоническом освещении .....	2	27–37
<i>Данкер З. М.</i> «Почитай почтенного друга автора нашего» («От издателя» А. С. Пушкина) ..	2	38–46
<i>Евграфова Л. В.</i> Философствующий герой ранней прозы Виктора Пелевина .....	4	28–35
<i>Елисеева А. В.</i> От утопии к её обломкам: роман О. М. Графа «Больвизер» и его экранизация Р. В. Фасбиндером .....	3	11–15
<i>Ерофеева А. О.</i> Скромное обаяние антропофагии (идейная структура романа С. Носова «Член общества, или Голодное время») .....	4	36–43
<i>Жукова М. В.</i> Иконография апокалипсиса в романе А. Кубина «Другая сторона» .....	1	17–22
<i>Золотайкина Е. А.</i> Символика бестиариев в контексте любовной концепции сицилийской поэзии .....	2	47–52
<i>Лошакова Г. А.</i> Мотив света в повествовательной структуре австрийской прозы первой половины XIX века .....	1	27–33
<i>Митрофанов А. Ю.</i> «Загадки» Бонифация как поэтический памятник Каролингского возрождения .....	2	63–68
<i>Нагина К. А.</i> «Метельный» мир в творчестве А. Блока, А. Белого, В. Брюсова на фоне литературной традиции .....	3	47–55
<i>Павлова И. Н.</i> Мотив катастрофы в романе Мэри Шелли «Последний человек» .....	1	34–39
<i>Салтыков А. А.</i> Эволюционный контекст художественного творчества Йоханнеса В. Йенсена .....	4	44–51
<i>Самарина М. С.</i> Путешествие на Восток Франциска Ассизского: литературные отзвуки через столетия .....	1	23–26
<i>Самитова Е. Т.</i> Мотив природной стихии в романах Ж. Роденбаха (поэтика воды) .....	4	52–58

Смирнов И. А. Особенности повествования в романе В. В. Набокова "Ada or Ador: A Family Chronicle" .....	2	53–62
Тайманова Т. С. Античные мотивы в поэзии Шарля Пегги .....	4	59–65
Фарафонова Д. С. Пиранделло и Паскаль. «Самоотстраняющая» способность мысли как источник творческих процессов .....	4	66–74
Фролова Т. Г. Понятие метафорического стиля в современной прозе .....	2	69–78
Якунин А. В. Конфликт духовного и телесного начал в образной композиции поэтических текстов Н. С. Гумилева .....	1	40–44
Якунин А. В. Культура и катастрофа в историософии О. Э. Мандельштама: опыт мотивно-семантического анализа .....	3	56–64
Якунин А. В. Принцип контрапункта в композиции поэмы Н. С. Гумилева «Открытие Америки» .....	4	75–85

### Языкознание

Апушкина И. Е. Качество гласных и восприятие словесного ударения в спонтанной речи .....	4	86–94
Афанасьева Т. И. Апокрифическое «Слово св. Григория о литургии» в славянской рукописной традиции .....	4	95–106
Афанасьева Т. И. Заамвонные молитвы в Синайском глаголическом миссале XI в. и в славянских служебниках XIII–XV вв. ....	3	65–76
Багрецова Н. В. Концептуально-лингвистическое моделирование специальных областей знания в контексте профессионально ориентированного обучения иностранным языкам (на материале английского языка и нефтегазового дела) .....	1	45–49
Беляева Е. В. Способы перевода оценочных прилагательных с русского языка на английский .....	3	77–81
Бутина А. А. Опыт описания предметного концепта (на материале внутренней формы фразеологических предложений и словосочетаний) .....	2	79–84
Бутина А. А. Роль внутренней формы фразеологических предложений и словосочетаний для описания структуры зооконцепта .....	4	107–109
Бутина А. А. Типы репрезентации предметного концепта во фразеологических предложениях и словосочетаниях .....	3	82–85
Быканова В. И. Концепт «населенный пункт» у кельтов .....	3	86–93
Быканова В. И. Концепт «населенный пункт» у скандинавов .....	2	85–92
Быканова В. И. Новый мир скандинавов .....	1	50–57
Быканова В. И. Опыт сопоставительного описания соотносительных пространственных концептов кельтов и скандинавов .....	4	110–116
Васильева Е. А. Функционирование текстовых включений .....	2	93–96
Гаврилова А. Н. Практическое приложение теории аргументации в лингводидактике .....	3	94–100
Гирфанова А. Х. Категория прилагательного в удэгейском языке. Часть 2 .....	1	58–64
Го Юнь Ян. Наречия с семантикой неожиданности и итеративности как маркеры повествующего субъекта в повестях Ф. М. Достоевского .....	4	130–133
Гончар И. А. Аудирование иноязычного текста как объект лингвистики и методики .....	4	117–121
Горбов А. А. Несогласованное препозитивное определение в русском языке: об одном типе именных композитов .....	1	65–70
Грязнова М. А. Совершенствование иноязычной профессиональной компетенции медицинских специалистов в рамках постдипломного образования .....	1	71–80
Гудкова К. В. Английские бинарные оппозиции в языке и тексте .....	4	122–129
Гусейнова Б. Р. Языковая репрезентация эмоции радости с помощью вербальных и невербальных средств (в прозаических произведениях) .....	2	97–103
Далкылыч Л. Ч. Выражение значения возможности / невозможности действия различными глагольными формами в современном русском языке .....	3	101–103
Девель Л. А. Двухязычная лексикография: алгоритм описания .....	1	84–90

<i>Демидов Д. Г.</i> Артиклевая и анафорическая функции русского указательного местоимения в историко-типологическом аспекте .....	2	104–110
<i>Дмитриева М. Н.</i> Эволюционно-диахронические тенденции в развитии древнерукописного риторического вопроса с <i>epo</i> (от древне- к нововрукописному периоду) .....	1	81–83
<i>Доброва Т. Е.</i> К вопросу о лингвистических средствах формирования поликультурной языковой личности студента-филолога .....	2	111–115
<i>Ерофеева Е. В.</i> Групповая идентичность и ее отражение во внутреннем лексиконе .....	1	91–96
<i>Зорина Е. С.</i> «Чужая речь» и речь автора в современном художественном тексте .....	4	134–139
<i>Иванова Е. Ю.</i> Проблемы сопоставительного синтаксиса болгарского и русского языков в концепции А. А. Градинаровой .....	3	104–110
<i>Иванова О. А.</i> Стилевая «разноголосица» в бытовой спонтанной русской речи .....	2	116–121
<i>Ивонина М. Ю.</i> «Максимы и анекдоты» С. Р.-Н. Шамфора как собрание текстов с двойной сферой функционирования (к проблеме соотношения речевого и литературного жанров) .....	4	140–148
<i>Ильина Т. А.</i> Сочетания средневерхнемецких глаголов <i>haben, werden</i> и <i>sîn</i> с абстрактными именами существительными (на материале «Песни о Нибелунгах») .....	1	97–103
<i>Кабачки М. К.</i> Билингвизм как ключевой фактор авторизованного перевода художественного произведения .....	3	111–117
<i>Карамышева Л. М.</i> Функционирование термина «ловля» в древнерусском языке (по памятникам письменности XV–XVII веков) .....	1	104–109
<i>Кивалова К. В.</i> Архетип идеальной женщины и его противопоставление образу феминистки в традиционной картине мира .....	1	110–115
<i>Коваленко Я. Ю.</i> Жанры деловой переписки XVII века: указная грамота и отписка (по материалам «Актов Иверского Святоозерского монастыря») .....	2	122–128
<i>Козлова Е. А.</i> Стихотворения с национально-жанровой спецификой и проблема их перевода (на примере творчества А. А. Ахматовой) .....	2	129–137
<i>Колочкова О. В.</i> Грамматическая неоднородность адъективированных причастий в современном русском языке .....	1	116–120
<i>Копыловская М. Ю.</i> О «взрослении» вторичной языковой личности студента: психологический, понятийный и лингвистический аспекты .....	2	138–146
<i>Кузнецова Е. О.</i> Художественный текст как единица формирования лингвострановедческих знаний .....	3	118–126
<i>Кузьмина Е. Б.</i> Аппелятивы — термины родства в лексикографическом аспекте (об отражении прагматического компонента семантики слов в толковых словарях русского языка) .....	2	147–151
<i>Ладыженский И. М.</i> К исторической фонетике древнерусского языка: ассимилятивное смягчение согласных в некоторых рукописях XIV в. ....	2	152–158
<i>Лазарева В. А.</i> Имя собственное в предикативной синтаксической позиции: грамматика и семантика (на материале болгарского языка) .....	3	127–133
<i>Лекомцева И. А.</i> Принцип ономастического поля при исследовании имен фольклорных персонажей .....	4	149–153
<i>Ленкова Т. А.</i> Языковые возможности проявления авторского «я» в письменном дискурсе репортажа (на материале современной прессы Германии) .....	1	134–139
<i>Любовская О. Л.</i> Типы семантических отношений между компонентами двуступенчатого эпитета и способы его перевода на русский язык .....	3	134–139
<i>Лютянский В. М.</i> Имя концепта «Север»: критерии отбора (на материале цикла северных рассказов Дж. Лондона) .....	2	159–165
<i>Минченков А. Г.</i> Лакуны номинации как переводческая проблема .....	2	166–172
<i>Некрасова Г. А.</i> К генезису частей речи в пермских языках: прилагательное .....	2	173–178
<i>Панкова Е. А.</i> Проблема диалога романтической и средневековой культур в научной литературе .....	2	195–206

<i>Панкова Е. А.</i> Романтическая модель средневековья. (К постановке проблемы).....	1	186–192
<i>Панько Л. Н.</i> Изучение языка как функциональной системы (к вопросу методологических принципов).....	3	140–147
<i>Прокахина Д. А.</i> Основные модели диахронического эллипсиса при формировании междометных фраз испанского языка .....	3	148–152
<i>Пушкарёва Н. В.</i> Лингвистически выраженные подтекстовые смыслы в романе Андрея Белого «Петербург».....	4	154–161
<i>Рамантова О. В.</i> Слухи и злословие: границы категорий (на материале пьес В. Шекспира)...	1	121–127
<i>Рожкова А. Ю.</i> Деепричастия в спонтанной речи как маркеры уровня речевой компетенции говорящего.....	2	179–185
<i>Рубцова С. Ю.</i> Английские прецедентные имена с положительными оценочными значениями в аспекте перевода.....	1	152–185
<i>Руднев Д. В.</i> Из истории связочного употребления глаголов «находиться» и «найтись»...	2	186–194
<i>Руднев Д. В.</i> Модальные глаголы-связки и их роль в формировании семантики опорных слов сложноподчиненного предложения.....	1	128–133
<i>Сардушкин В. М.</i> О среднем и обоюдном роде в балканских языках.....	2	207–217
<i>Сивенкова Н. В.</i> Лексема «песен» в стихах П. К. Яворова и Н. Вапцарова .....	2	218–225
<i>Унагаев В. С.</i> Словообразование в лексике авиации и космоса (на материале немецкоязычной прессы).....	1	140–146
<i>Хан Н. А.</i> Особенности компрессии репродуцированного текста в зависимости от психологических характеристик говорящего.....	1	147–151
<i>Чистякова В. В.</i> Проблемные задания как средство оптимизации обучения монологубеждению (английский язык как второй иностранный, средний этап) .....	3	153–162
<i>Шацков А. В.</i> К вопросу о реконструкции категории медиопассива в праиндоевропейском языке .....	3	163–167
<i>Шевченко С. Э.</i> К вопросу о содержании обучения иностранному языку в бакалавриате неязыковых направлений подготовки .....	4	162–170

### **Востоковедение**

<i>Алибегиев Ш. А.</i> Государственные акты по вопросам политико-правовой реабилитации репрессированных народов Северного Кавказа .....	3	168–172
<i>Герасимов И. В.</i> «Табакат» Ибн Дайфаллаха как источник по истории поэзии Судана .....	1	193–209
<i>Герасимов И. В.</i> Мариса — традиционный напиток в Судане (по материалам книги суданского автора Ибн Дайфаллаха «Табакат»).....	4	178–181
<i>Курбанова Л. В.</i> к. Среднеперсидский литературный памятник <i>ABDĪH UD SAHĪĠĪH Ī SAGASTĀN</i> (Удивительность и чудесность Сакастана) .....	1	210–221
<i>Погудина Ю. Ю.</i> Особенности процесса урбанизации в Китае.....	4	171–177
<i>Ульмезова Л. М.</i> Деепричастия (обстоятельственные формы глагола) в карачаево-балкарском языке .....	3	173–180

### **Журналистика**

<i>Авдонина Н. С.</i> Негативная медиатизация войны во Вьетнаме: факторы и результат.....	3	181–186
<i>Быков И. А., Филатова О. Г.</i> Технологии Веб 2.0 и связи с общественностью: смена парадигмы или дополнительные возможности?.....	2	226–237
<i>Гавра Д. П., Савицкая А. С., Шишкин Д. П.</i> Внешний имидж государства в медиапространстве .....	3	187–196
<i>Георгиева Е. С.</i> Трансформация системы массмедиа Болгарии в условиях европейской интеграции .....	1	222–229
<i>Глазырин А. Е.</i> Информационная модель основания этничности .....	2	238–245
<i>Голубев В. Ю., Мельник Г. С.</i> Сравнительный анализ рынка информационных услуг в Великобритании и России (сегмент информационных агентств).....	1	230–242



<i>Данилова Ю. С.</i> Основные теоретические аспекты становления политики мультикультурализма в рамках теории коммуникации.....	3	197–201
<i>Десярева О. В.</i> «Журналистская революция 2004 года» и ее влияние на систему властных отношений в Украине .....	4	182–191
<i>Демина А. Е.</i> Современное положение русскоязычных печатных СМИ Латвийской Республики .....	4	192–202
<i>Дорский А. Ю., Филатова О. Г.</i> Коммуникационное агентство в современном социуме: теория и практика .....	1	243–250
<i>Исайчев Е. Ю.</i> Современная российская деловая пресса в медиасфере Интернета.....	2	246–252
<i>Краснова Т. И.</i> Российский дискурс эпохи кризиса: историко-ментальный фон и «ответные» черты словесной культуры .....	4	203–209
<i>Крыжова М. И.</i> Институционализация глобальных проблем на региональном и глобальном уровнях.....	2	253–272
<i>Куликов Л. В.</i> Арктическая стратегия России и российско-китайские отношения в СМИ ..	1	251–256
<i>Маевская А. Ю.</i> Колумнистика в глянцевах журналах.....	2	273–282
<i>Пак Е. М.</i> Блоги в системе творческой деятельности журналиста.....	2	283–292
<i>Редькина Т. Ю.</i> Средства реализации развлекательной функции в трэвел-тексте.....	4	210–218
<i>Сащенко А. Д.</i> Современные тенденции исследования эффекта прайминга на телевидении.....	3	202–208
<i>Силантьев К. В.</i> Цензурная история «Биржевых ведомостей» К. В. Трубникова.....	1	265–273
<i>Синдина Э. И.</i> Раздел объявлений в нижегородских ярмарочных листках (1860–1870 гг.) как прототип формирующейся рекламной информации в газете.....	4	219–225
<i>Сладковский С. А.</i> Ценностный диссонанс и современная российская журналистика.....	4	226–236
<i>Третьякова О. В.</i> Роль журналистики в поддержании авторитета правосудия.....	1	257–264
<i>Шаркова Е. А.</i> Коммуникация в условиях экологического риска.....	4	237–245
<i>Шипилова М. В.</i> Идеичность главного редактора: идеалы и заблуждения Максима Горького.....	2	293–301

#### **Рецензия**

<i>Павленко А. И.</i> Рецензия на монографию Богумилы Юнковой: Bohumila Junková. Jazyková dynamika současné publicistiky». Praha: Arsci, 2010. 239 s. ....	3	209–211
--	---	---------

#### **Хроника**

<i>Беркутова В. В., Зубков К. Ю.</i> Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы изучения и преподавания русской литературы: взгляд из России — взгляд из зарубежья». СПбГУ, 7–9 октября 2010 .....	1	274–278
<i>Гринбаум О. Н.</i> Симметрия и гармония в романтическом сюжете романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» .....	3	212–214
<i>Громова Л. П.</i> Геннадий Васильевич Жирков, профессор Санкт-Петербургского университета.....	2	302–303
<i>Девель Л. А.</i> In memorem Валерий Павлович Берков.....	3	215–219
<i>Лутовинова И. С., Васильева О. В.</i> Памяти Валентина Ивановича Трубинского .....	3	220–221
<i>Мартыненко Г. Я., Шерр Б., Казарцев Е. В., Каюмова В. Ф., Шлюшеникова (Воеводская) Т. Б.</i> Реконструкция образа: памяти профессора Санкт-Петербургского государственного университета М. А. Красноперовой .....	3	222–225
<i>Семячко Л. Н.</i> Риторические идеи в трудах И. И. Срезневского по методике преподавания русского языка в школе. К 130-летию со дня смерти ученого (1812–1880) ....	1	279–285

## CONTENTS

### Literature

<i>Averjanova E. A.</i> Reality and the other world in the story “The Somnambulist in the Fog” by Tatyana Tolstaya .....	3
<i>Alilova J. G.</i> Myth poetic time in the literary forgeries of late Enlightenment England.....	10
<i>Bibergan E. S.</i> Conceptualism and philosophy in the novel “Nastya” by Vladimir Sorokin.....	19
<i>Evgrafova L. V.</i> Philosophizing hero of Victor Pelevin’s early prose.....	28
<i>Erofeeva A. O.</i> Modest charm of anthropophagy (ideological structure of Sergey Nosov’s novel “Member of society, or the starving time”).....	36
<i>Saltykov A. A.</i> Evolution in the context of the work by Johannes V. Jensen.....	44
<i>Samitova E. T.</i> The motif of nature in the novels by Georges Rodenbach (poetics of water).....	52
<i>Taimanova T. S.</i> Ancient motifs in the poetry by Charles Peguy .....	59
<i>Farafonova D. S.</i> Pirandello and Pascal. The self-alienativeness of the thought as a source of the artistic process .....	66
<i>Yakunin A. V.</i> Counterpoint principle in composition of a poem “Discovery of America” by N. S. Gumilev.....	75

### Linguistics

<i>Apushkina I. E.</i> The quality of vowels and word stress perception in spontaneous speech .....	86
<i>Afanasyeva T. I.</i> Apocryphal “Word St. Gregory on the Liturgy” in the Slavic manuscript tradition.....	95
<i>Butina A. A.</i> The role of the inner form of phraseological sentences and phrases for the description of the structure of a zooconcept.....	107
<i>Bykanova V. I.</i> A Comparative Study of the Correlative Spatial Concepts of the Celts and the Scandinavians .....	110
<i>Gonchar I. A.</i> Listening of a foreign language text as an object of linguistics and methods.....	117
<i>Goudkova K. V.</i> English binary oppositions in language and in discourse.....	122
<i>Kuo Yun Yang.</i> Adverbs with the meaning of surprise and iterativity as the markers of narrative subject in short novels by F. M. Dostoevsky .....	130
<i>Zorina E. S.</i> “Not Author’s Speech” in Modern Narration.....	134
<i>Ivonina M. Yu.</i> Chamfort’s “Maxims and Anecdotes” as a collection of texts functioning in a double sphere of communication (towards the question of correlation between speech and literary genres).....	140
<i>Lekomtseva I. A.</i> The onomastic field as an approach to study the folklore names.....	149
<i>Pushkareva N. V.</i> Implicit meanings linguistically represented in Andrei Bely’s novel “Petersburg” .....	154
<i>Shevchenko S. E.</i> On the Concept of FLT Programme Content and Teaching ESP to University Students.....	162

### Oriental studies

<i>Pogudina Yu. Yu.</i> Specifics of Chinese urbanization .....	171
<i>Gerasimov I. V.</i> Marisa — a traditional Sudanese drink (according to the book by the Sudanese writer Ibn Dayfallah) .....	178

### Journalistics

<i>Degtiarova O. V.</i> “Revolution of Journalism in 2004” and its influence on the system of power relationships in Ukraine.....	182
<i>Dyomina A. E.</i> The Russian-language Printed Mass-media in the Republic of Latvia.....	192
<i>Krasnova T. I.</i> The Russian discourse of the crises period: historical-mental background and verbal cultural “response” .....	203

<i>Redkina T. Yu.</i> The means the entertainment function can be expressed in a media travelogue.....	210
<i>Sindina E. I.</i> Advertisements in Nizhniy Novgorod fair slips (1860–1870 years) as a prototype of a newspaper advertisement.....	219
<i>Sladkovsky S.</i> Values Dissonance and the modern Russian journalism .....	226
<i>Sharkova E. A.</i> Communication in the environmental risk context .....	237
<b>Authors</b> .....	246
<b>Abstracts</b> .....	257
<b>List of the articles</b> .....	264